



As soon as Blanche enters her office in the police station she meets her long term colleague Sebo. He is working frantically investigating a new case: robbery! Sebo reports to her what he recorded at the beginning of his shift early that morning.

Frieda von Funkelstein reported the loss of her valuable jewels. The valuable rocks were taken from her bedroom by an unknown person. She saw the thief for a split second as he disappeared between the old beech trees and immediately informed the police.

Als Blanche ihr Büro in der Polizeistation betritt, sitzt dort schon ihr langjähriger Kollege Sebo an der Ermittlungsarbeit. Fieberhaft arbeitet er an der Aufklärung eines neuen Falles: Raub! Sebo berichtet, was er heute früh zu Beginn seiner Schicht zu Protokoll genommen hat: Frieda von Funkelstein meldet den Verlust ihrer wertvollen Juwelen. Der wertvolle Schmuck ist von einer unbekannt Person aus ihrem Schlafzimmer entwendet worden. Sie hat den Täter zwischen den alten Buchen noch verschwinden sehen und gleich die Polizei verständigt.



Sebo explains to his colleague Blanchie why the case is so thrilling for him. Frieda von Funkelstein lives in a sprawling villa on the outskirts of town. The villa has 25 rooms and lies in a huge, old park. Frieda von Funkelstein was sitting on her art nouveau balcony sipping English tea from her fine porcelain cup. Suddenly she saw a figure scurry over the terrace and disappear between the mighty beech trees. She recalled that earlier she had opened the terrace door to let in the fresh summer breeze. She had let out a cry of surprise and called for help. But no one appeared. After a couple of moments she had calmed down enough to dash to the phone. Inspector Sebo arrived at the site of crime within minutes, accompanied by the forensic team. Fingerprints were found on the jewelry safe in the bedroom and footprints, which were clearly visible due to the moistness of the grass in the park, were preserved.

Sebo erklärt seiner Kollegin Blanchie warum der Fall für ihn so spannend ist. Frieda von Funkelstein lebt in einer großzügigen Villa am Stadtrand. Die Villa hat 25 Zimmer und liegt in einem riesigen, alten Park. Frieda von Funkelstein saß gerade auf ihrem Jugendstil-Balkon und genoss ihren Englischen Tea, indem sie an ihrer edlen Porzellantasse nippte. Plötzlich sah sie einen Schatten über die Terrasse huschen und zwischen den mächtigen Buchenstämmen verschwinden. Sie erinnerte sich, die Terrassentür geöffnet zu haben, um die frische, sommerliche Morgenluft einzulassen. Gleich stieß sie einen spitzen Schrei aus und rief um Hilfe. Doch niemand kam. Nach einigen Minuten hatte sie sich wieder gefasst und stürzte zum Telefon. Inspektor Sebo war wenige Minuten später am Tatort. Und mit ihm die Spurensicherung. An der Schmuckschatulle im Schlafzimmer wurden Fingerabdrücke genommen und Fußspuren gesichert, die dank des feuchten Rasens im Park deutlich zu sehen waren.







A loud knock interrupts the talks in the investigation office. A scraggy man enters flashing his identification showing that he is Frieda von Funkelstein's gardener. He claims to have important information concerning the case. He takes a police badge out of his trouser pocket triumphantly. He found the badge hanging in a hedge while he was watering the flower beds. Blanchie casts a glimpse at the badge and is shocked: It is the badge of Commissioner Alba from police station 13. Somewhat irritated she looks at Sebo. Sebo shakes his head saying: "Commissioner Alba herself reported her badge as lost this morning. Blanchie and Sebo decide to look for Commissioner Alba. If she will be able to help them solve this case?"

Ein kräftiges Klopfen unterbricht die Unterhaltung im Fahndungsbüro. Ein hagerer Mann tritt ein, der sich als Gärtner von Frieda von Funkelstein ausweist: er habe etwas Wichtiges zum Fall beizutragen. Triumphierend holt er eine Polizeiplakette aus der Hosentasche. Er habe sie beim Gießen der Blumenrabatte in der Hecke hängen sehen. Blanchie wirft einen Blick auf die Plakette und erschrickt: das ist doch Kommissarin Albas Plakette vom Revier 13! Verwirrt schaut sie Sebo an. Sebo schüttelt den Kopf: „Kommissarin Alba hat ihre Plakette heute morgen selber als vermisst gemeldet. Blanchie und Sebo beschließen, Kommissarin Alba aufzusuchen. Ob sie wohl dazu beitragen kann, den Fall aufzuklären?“



Blanchie walks towards the police car while Sebo quickly fetches a coffee. Mister Kobe, the tortoise, is waiting for her there. „We must be on our way, Blanchie.“ He says, offering Blanche a seat on his broad shell. So with one step, Blanchie finds herself once again seated between her two brothers in the car.

Four big brown eyes are staring at her. A thump hits her head. Her two year old brother hits her on the head with an empty plastic bottle, while her three year old brother tugs at her hair at the same time. She screams. Her father admonishes: „You`re not fighting again, are you! Why don` t you look out of the window at the beautiful countryside?“

Während sich Sebo noch schnell einen Kaffee holt, geht Blanchie schon einmal vor zum Polizeiwagen. Da wartet auch schon Mister Kobe, die Schildkröte. „Wir müssen weiter, Blanchie“, sagt sie und bietet ihren breiten Panzer zum Aufsitzen an. Mit einem Schritt findet sich Blanchie zwischen ihren beiden Brüdern im Auto wieder.

Vier große braune Augen blicken sie an. Ein dumpfer Schlag trifft ihren Kopf. Ihr zweijähriger Bruder haut ihr eine leere Plastikflasche auf den Schädel, während sie ihr dreijähriger Bruder gleichzeitig an den Haaren zieht. Sie schreit. Ihr Vater sagt: „Streitet Euch doch nicht schon wieder! Schaut Euch lieber die schöne Landschaft an.“







The song „I'm yours“ by Jason Mraz is playing in the background. What has happened to Sebo? Blanchie asks herself. Weren't we just on the way to police station 13, she says out loud. Her mother and her two brothers look at her astonished. Blanchie realizes quickly that her adventures with Mister Kobe are meant to be a secret between the two of them. Her father turns right into a picnic site which is sheltered by umbrella trees. There they have a picnic of biltong, sandwiches and baby bananas. Blanchie gazes into the distance. Table Mountain is still not in sight.

Im Hintergrund läuft der Song „I'm yours“ von Jason Mraz. Wo ist Sebo nur geblieben? fragt sich Blanchie. „Waren wir nicht gerade auf dem Weg zum Revier 13?“, fragt sie laut. Ihre Mutter und die beiden Brüder sehen sie erstaunt an. Doch Blanchie wird schnell klar: was sie erlebt hatte, soll das Geheimnis zwischen Mister Kobe und ihr bleiben. Der Vater biegt links auf einen von Schirmakazien beschatteten Rastplatz ein. Es gibt ein Picknick mit Biltong, Sandwiches und Bananen. Blanchie blickt in die Weite... noch ist der Tafelberg nicht zu sehen.



Wouldn't it be wonderful, if I could fly, she thinks. If only my friends Yasmin and Dennis were with us, then the car journey might at least be more exciting. Its impossible to have any fun with my two annoying brothers. Suddenly she feels a quick poke at her leg. Mister Kobe is trying to gain her attention. „Come and take your seat! Let us fly!“ And with one step she finds herself in the cockpit of an Airbus 430.

Wie schön wäre es, wenn ich fliegen könnte, denkt sie. Wären doch wenigstens meine Freunde Yasmin und Dennis dabei, dann wäre es vielleicht spannender im Auto. Mit meinen nervigen Brüdern ist auch nichts anzufangen. -

Plötzlich fühlt sie einen Stupser am Bein. Mister Kobe macht auf sich aufmerksam: „Komm, steig auf! Lass uns fliegen!“

Und mit dem ersten Schritt findet sie sich in der Flugzeugkanzel eines Airbus 430 wieder.







Blanchie is sitting behind the control stick. She is enjoying it. Look, Yasmin and Dennis are also with her. Her co-pilot winks at her. Now it is exhilarating. Upcoming turbulence forces her to hold direction steady. Dennis gives orders to the passengers and the crew to fasten seat belts immediately due to the pounding whirls the aircraft is experiencing. The shaking and jarring makes the cups slide from the breakfast table.

Blanchie sitzt hinter dem Steuerknüppel. Sie freut sich. Da sind ja Yasmin und Dennis! Ihre Co-Pilotin zwinkert ihr zu. Es darf spannend werden, denn Turbulenzen zwingen sie dazu, streng Kurs zu halten. Dennis gibt die Anweisung an die Passagiere und die Crew, sich sofort anzuschnallen, da das Flugzeug in kräftige Luftwirbel gerät. Das Rütteln und Schütteln der Maschine lässt die Tassen vom Frühstückstablett rutschen.